

ความตกลงว่าด้วยการรับรองคุณวุฒิระดับอุดมศึกษาระหว่างกระทรวงศึกษาธิการแห่ง ราชอาณาจักรไทยกับกระทรวงการศึกษาแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน

กระทรวงศึกษาธิการแห่งราชอาณาจักรไทย และกระทรวงการศึกษาแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน (ต่อจากนี้ไป
จะเรียกว่า “ภาคี”)

ตระหนักถึงประโยชน์ในการสถาปนากลไกในการอำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนนักศึกษาและบุคลากร
ระหว่างประเทศไทยและจีน

ได้ตกลงดังต่อไปนี้

ข้อ 1

วัตถุประสงค์

ความตกลงมีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมการรับรองคุณวุฒิระดับอุดมศึกษา ซึ่งจะกล่าวอธิบายต่อไปใน
ความตกลงดังกล่าว ปรึญญาเหล่านี้มอบให้โดยสถาบันอุดมศึกษาของประเทศไทยและจีน และเพื่ออำนวยความสะดวก
ความสะดวกในการแลกเปลี่ยนนักศึกษาหรือผู้ที่สำเร็จการศึกษาของทั้งสองฝ่าย ให้ไปศึกษาต่อในอีกประเทศ
หนึ่ง

ข้อ 2

กรอบของความตกลง

ความตกลงดังกล่าวใช้เพื่อการยอมรับคุณวุฒิและปริญญาหรือประกาศนียบัตร ซึ่งประกาศโดย
สถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัยไทย ซึ่งมีรายชื่อสถาบันปรากฏในเอกสารแนบท้ายนี้ สถาบันเหล่านี้ได้รับ
การรับรองวิทยฐานะจากรัฐบาลไทยให้ประกาศปริญญาและประกาศนียบัตรในระดับอุดมศึกษา และ
สถาบันอุดมศึกษาและสถาบันวิจัยของจีนที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะโดยรัฐบาลจีนให้ประกาศปริญญาและ
ประกาศนียบัตร

ภาคีทั้งสองประเทศให้ความเคารพในเสรีภาพทางวิชาการของสถาบันอุดมศึกษา และหน่วยงานรัฐบาล
ของแต่ละประเทศที่มีอำนาจจะตัดสินใจและยอมรับคุณวุฒิของผู้ที่สำเร็จการศึกษาจากต่างประเทศ

ข้อ 3

ระบบกรอบคุณวุฒิการศึกษาของประเทศไทยและจีน

คุณวุฒิการศึกษาของประเทศไทย

ระบบการศึกษาจีนเป็นระบบ 6-3-3 ตามกฎหมายการศึกษาภาคบังคับของสาธารณรัฐประชาชนจีน
แบ่งเป็นระดับประถมศึกษา 6 ปี และมัธยมศึกษาตอนต้น 3 ปี ซึ่งเป็นการศึกษาภาคบังคับ ตามกฎหมายว่า
ด้วยการศึกษาภาคบังคับของจีน ระบุว่า การศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายมีระยะเวลาศึกษา 3 ปี ผู้จบ

ประกาศนียบัตรชั้นสูง

นักศึกษาที่จบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย เมื่อผ่านการทดสอบเข้าศึกษาวิทยาลัยระดับชาติ แล้ว สามารถที่จะสมัครเข้าศึกษาต่อในระดับอาชีวศึกษาหรือวิทยาลัยเทคนิคได้ หลังจากศึกษา 2 ถึง 3 ปี จบหลักสูตรแล้ว ก็จะได้รับประกาศนียบัตรชั้นสูง

สำหรับผู้ที่พลาดการทดสอบเข้าศึกษาต่อในวิทยาลัยอาชีวศึกษา และวิทยาลัยเทคนิค อาจจะได้รับประกาศนียบัตรชั้นสูง ถ้าสามารถที่จะผ่านการทดสอบแบบทดสอบสำหรับผู้ศึกษาด้วยตนเองระดับชาติ

ประกาศนียบัตรการศึกษามัธยมศึกษาและปริญญาตรี

นักศึกษาที่จบมัธยมศึกษาตอนปลายสามารถเข้าศึกษาระดับปริญญาตรีหลักสูตรเต็มเวลาได้เมื่อผ่านการทดสอบเข้าศึกษาวิทยาลัยระดับชาติได้แล้ว เมื่อศึกษาไปได้ 4 ปี ก็จะได้รับประกาศนียบัตรการศึกษามัธยมศึกษา (การศึกษาด้านการแพทย์ใช้เวลาศึกษา 5 ปี) นักศึกษาที่ศึกษาครบตามหลักสูตรก็จะขอรับการประสาทปริญญาตรี

สำหรับผู้ที่พลาดการเข้าศึกษาระดับอุดมศึกษาหลักสูตรเต็มเวลา อาจจะได้รับประกาศนียบัตรการศึกษามัธยมศึกษา ถ้าผู้นั้นผ่านการทดสอบแบบทดสอบสำหรับผู้ศึกษาด้วยตนเองระดับชาติ ผู้ที่ผ่านการทดสอบดังกล่าวสามารถยื่นขอรับปริญญาตรีจากสถาบันอุดมศึกษาที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะได้

ปริญญาโท

ผู้ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่าสามารถสมัครเข้าศึกษาในระดับปริญญาโทในสถาบันที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะ (สถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัย) เมื่อผ่านการทดสอบการสอบคัดเลือกของแต่ละสถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัยนั้นๆ แล้ว ด้วยระยะเวลาศึกษาประมาณ 2 - 3 ปี เมื่อสำเร็จการศึกษาก็จะได้รับวุฒิปริญญาโท

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีก็สามารถเข้าศึกษาระดับปริญญาโทหลักสูตรบางเวลาในสถาบันที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะได้ เมื่อศึกษาครบหลักสูตรก็จะได้รับปริญญาโท

ปริญญาเอก

ผู้ที่ได้รับปริญญาโทสามารถสมัครเข้าศึกษาในสถาบันที่จัดสอนหลักสูตรระดับปริญญาเอก (สถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัยที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะให้ประสาทปริญญาเอก) เมื่อผ่านการทดสอบให้เข้าศึกษา/วิจัย เป็นเวลา 3 ปีขึ้นไป เมื่อศึกษาครบตามหลักสูตรก็จะได้รับปริญญาเอก

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาโทสามารถเข้าศึกษาระดับปริญญาเอกหลักสูตรบางเวลาได้ และจะได้รับการประสาทปริญญาเอกจากสถาบันที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะ เมื่อศึกษาครบหลักสูตร

บางสถาบันอุดมศึกษาที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะให้จัดการศึกษาระดับปริญญาตรีถึงปริญญาเอก ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีสามารถเข้าศึกษาระดับปริญญาเอกได้เลย โดยมีระยะเวลาศึกษา/วิจัยตั้งแต่ 5 ปีขึ้นไป เมื่อศึกษาครบหลักสูตรก็จะได้รับปริญญาเอก

คุณวุฒิการศึกษาของประเทศไทย

ระบบการศึกษาไทยเป็นระบบ 6-3-3 คือ ประถมศึกษา 6 ปี มัธยมศึกษาตอนต้น 3 ปีเป็นการศึกษาภาคบังคับ และเมื่อศึกษาต่ออีก 3 ปีในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย เมื่อจบการศึกษาก็จะได้รับประกาศนียบัตรมัธยมศึกษาตอนปลาย (ม. 6) ส่วนปริญญาการศึกษาระดับอุดมศึกษาประกอบด้วย อนุปริญญา ปริญญาตรี ประกาศนียบัตรบัณฑิต ปริญญาโท ประกาศนียบัตรบัณฑิตชั้นสูง ปริญญาเอก ดังต่อไปนี้

อนุปริญญา และประกาศนียบัตร

การศึกษาระดับอนุปริญญาเป็นการศึกษาเพื่อพัฒนาทั้งในด้านความรู้และทักษะเพื่อการประกอบอาชีพในระดับการจัดการ หรือเพื่อการประกอบวิชาชีพ และเป็นพื้นฐานภาคทฤษฎีและการวิจัย ซึ่งนำไปสู่ปริญญาตรี ผู้ที่จะเข้าศึกษาระดับดังกล่าว ต้องจบการศึกษาหลักสูตรมัธยมศึกษาตอนปลายหรือเทียบเท่า การเรียนการสอนระดับอนุปริญญาซึ่งจัดโดยมหาวิทยาลัยราชภัฏเป็นหลักสูตร 2 ปี ศึกษาอย่างต่ำ 60 หน่วยกิต ส่วนหลักสูตร 3 ปี ศึกษาอย่างต่ำ 90 หน่วยกิต สำหรับหลักสูตรอนุปริญญาซึ่งจัดการเรียนการสอนโดยวิทยาลัยชุมชน ศึกษาอย่างต่ำ 84 หน่วยกิต

ปริญญาตรี

โครงสร้างการศึกษาระดับปริญญาตรีของไทยขึ้นอยู่กับวิชาและคณะที่จัดการเรียนการสอนหลักสูตรปริญญาตรี หลักสูตรส่วนใหญ่ใช้เวลาศึกษาเต็มเวลา 4 ปี ศึกษาอย่างต่ำ 120 หน่วยกิต ยกเว้นหลักสูตรในสาขาวิชาที่มีข้อกำหนดทางวิชาการเฉพาะ เช่น สถาปัตยกรรมศาสตร์ เกษศาสตร์ เป็นหลักสูตร 5 ปี ศึกษาอย่างต่ำ 150 หน่วยกิต ส่วนหลักสูตร การแพทย์ ทันตแพทย์ สัตวแพทย์ เป็นหลักสูตร 6 ปี และศึกษาอย่างต่ำ 180 หน่วยกิต ส่วนการศึกษาต่อเนื่องในระดับปริญญาตรีจะต้องศึกษาอย่างต่ำ 72 หน่วยกิต ซึ่งการศึกษาต่อเนื่องจะรับผู้ที่เรียนจบการศึกษาระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพชั้นสูงหรือเทียบเท่า หรือผู้ที่ได้รับอนุปริญญาที่จบการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายด้วย โดยใช้เวลาในการศึกษา 4, 5 หรือ 6 ปี

ประกาศนียบัตรบัณฑิต

การศึกษาหลักสูตรประกาศนียบัตรบัณฑิตจะต้องศึกษาอย่างต่ำ 24 หน่วยกิต ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่าสามารถสมัครเข้ารับการศึกษาระดับประกาศนียบัตรบัณฑิตได้ การศึกษาระดับประกาศนียบัตรบัณฑิตเป็นหลักสูตรที่ให้ความรู้ทางด้านวิชาการหรือการศึกษาเพื่ออาชีพขั้นสูงกว่าระดับปริญญาตรี เหมาะสำหรับผู้ที่ต้องการพัฒนาความรู้และทักษะวิชาชีพ แต่ขาดคุณสมบัติที่จะศึกษาต่อในระดับปริญญาโท หรือสำหรับผู้ที่ไม่ต้องการทำการวิจัยหรือทำโครงการศึกษาขนาดใหญ่ ซึ่งเป็นข้อกำหนดสำหรับผู้สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโท

ปริญญาโท

ผู้ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาตรีหรือเทียบเท่าสามารถสมัครเข้าศึกษาในหลักสูตรปริญญาโทได้ โดยจะต้องศึกษาอย่างต่ำ 36 หน่วยกิต นักศึกษาสามารถเลือกหลักสูตรที่มีพื้นฐานการวิจัย ซึ่งนำไปสู่การทำวิทยานิพนธ์ หรือจะเลือกศึกษาหลักสูตรที่ใช้การบรรยายและทำโครงการการศึกษาด้วยตนเอง

ประกาศนียบัตรบัณฑิตชั้นสูง

การศึกษาระดับประกาศนียบัตรบัณฑิตชั้นสูง เป็นหลักสูตรสำหรับผู้ที่ต้องการคุณวุฒิวิชาชีพในระดับสูง และเป็นหลักสูตรเชี่ยวชาญเฉพาะทางซึ่งมีสาขาวิชาจำกัด เป็นการศึกษาวิชาชีพที่อยู่ระหว่างปริญญาโทกับปริญญาเอก หลักสูตรส่วนใหญ่เป็นหลักสูตรด้าน การแพทย์ และสาขาวิชาที่เกี่ยวข้อง เช่น เกษศาสตร์ และสาขาวิชาวิทยาศาสตร์การแพทย์ต่างๆ ผู้ที่สำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโทหรือเทียบเท่าสามารถสมัครเข้าศึกษาระดับประกาศนียบัตรชั้นสูงได้ เป็นหลักสูตรไม่เกิน 3 ปี และต้องศึกษาอย่างต่ำ 24 หน่วยกิต

ปริญญาเอก

ปริญญาเอกเป็นการศึกษาระดับสูงที่สุดในระดับบัณฑิตศึกษา ผู้สมัครเข้าศึกษาจะต้องจบการศึกษาระดับปริญญาตรี และมีผลการเรียนในระดับปริญญาตรีอยู่ในเกณฑ์ดีเลิศ หรือสำเร็จการศึกษาระดับปริญญาโทหรือเทียบเท่า โดยปกติแล้ว สำหรับผู้ที่จบปริญญาโทจะต้องศึกษาอย่างต่ำ 48 หน่วยกิต ส่วนผู้ที่จบปริญญาตรีจะต้องศึกษาอย่างต่ำ 72 หน่วยกิต จึงจะได้รับปริญญาเอก

ข้อ 4

ข้อกำหนดสำหรับผู้สำเร็จการศึกษาจากสถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัยในประเทศไทย ที่ต้องการศึกษาต่อในประเทศจีน

สถาบันอุดมศึกษาในประเทศจีนสงวนสิทธิ์ในการตรวจสอบและพิจารณาคุณสมบัติ ผลการเรียนและผลการทดสอบของผู้ที่ประสงค์จะเข้ารับการศึกษาในทุกหลักสูตร ให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของแต่ละสถาบัน

หน่วยงานหรือองค์กรของประเทศจีนที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาล มีสิทธิ์ในการตรวจสอบและพิจารณาคุณสมบัติ วุฒิการศึกษาของนักศึกษาไทย โดยเทียบกับคุณวุฒิและปริญญาให้เป็นไปตามข้อกำหนดของประเทศจีน รวมทั้งคำนึงถึงกฎระเบียบของแต่ละสถาบัน สำหรับผู้สมัครเข้าศึกษาหลักสูตรวิชาชีพที่ต้องอาศัยใบประกอบวิชาชีพที่ออกให้โดยสมาคมวิชาชีพ ผู้สมัครต้องมีคุณสมบัติครบตามข้อกำหนดของสมาคมวิชาชีพนั้นๆ

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากสถาบันอุดมศึกษาของรัฐในประเทศไทยที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะอย่างเป็นทางการ สามารถสมัครเข้าศึกษาในระดับปริญญาโทในประเทศจีนได้ โดยขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของการรับเข้าศึกษาต่อของสถาบันนั้นๆ

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาโท หรือปริญญาตรีที่มีผลการเรียนอยู่ในเกณฑ์ดีเลิศจากประเทศไทย สามารถสมัครเข้าศึกษาต่อในระดับปริญญาเอกที่ประเทศจีนได้ โดยจะพิจารณาจากสาขาวิชาที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาที่ผ่านมา หรือขึ้นอยู่กับหัวข้อการวิจัย และเป็นไปตามข้อกำหนดของสถาบันนั้นๆ

ข้อ 5

ข้อกำหนดสำหรับผู้สำเร็จการศึกษาจากสถาบันอุดมศึกษาหรือสถาบันวิจัยในประเทศจีน
ที่ต้องการศึกษาต่อในประเทศไทย

สถาบันอุดมศึกษาในประเทศไทยสงวนสิทธิ์ในการตรวจสอบและพิจารณาคุณสมบัติ ผลการเรียนและผลการทดสอบของผู้ที่ประสงค์จะเข้ารับการศึกษาในทุกหลักสูตร ให้สอดคล้องกับข้อกำหนดของสถาบันนั้น ๆ

หน่วยงานหรือองค์การของประเทศไทยที่ได้รับมอบอำนาจจากรัฐบาล จะพิจารณาตรวจสอบคุณสมบัติ และวุฒิการศึกษาของนักศึกษาจีน โดยเทียบกับคุณสมบัติและปริญญาให้เป็นไปตามข้อกำหนดของประเทศไทย รวมทั้งคำนึงถึงกฎระเบียบของแต่ละสถาบัน สำหรับผู้สมัครเข้าศึกษาหลักสูตรวิชาชีพที่ต้องอาศัยใบประกอบวิชาชีพที่ออกโดยสมาคมวิชาชีพ ผู้สมัครต้องมีคุณสมบัติครบตามข้อกำหนดของสมาคมวิชาชีพนั้น ๆ

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาตรีจากสถาบันอุดมศึกษาที่ได้รับการรับรองวิทยฐานะจากรัฐบาลจีน สามารถสมัครเข้าศึกษาในระดับปริญญาโทในประเทศไทยได้ โดยขึ้นอยู่กับข้อกำหนดของการรับเข้าศึกษาต่อของสถาบันนั้น ๆ

ผู้ที่จบการศึกษาระดับปริญญาโทหรือปริญญาตรีที่มีผลการเรียนอยู่ในเกณฑ์ดีเลิศจากประเทศจีน สามารถสมัครเข้าศึกษาต่อในระดับปริญญาเอกในประเทศไทยได้ โดยจะพิจารณาจากสาขาที่เกี่ยวข้องกับการศึกษาที่ผ่านมา หรือขึ้นอยู่กับหัวข้อการวิจัย และเป็นไปตามข้อกำหนดของสถาบันนั้น ๆ

ข้อ 6

การแก้ไขและการระงับข้อขัดแย้ง

ความตกลงดังกล่าวสามารถจะแก้ไขด้วยการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรของภาคี

ความเห็นที่ขัดแย้งกันซึ่งอาจเกิดขึ้นจากการดำเนินการตามความตกลงดังกล่าว จะได้รับการแก้ไขอย่างเป็นมิตร ด้วยการปรึกษาหารือระหว่างภาคี

ข้อ 7

การบังคับใช้

ความตกลงดังกล่าวจะมีผลบังคับใช้นับตั้งแต่วันที่ภาคีลงนามเป็นระยะเวลาสามปี

ความตกลงอาจจะต่ออายุด้วยความเห็นร่วมกันของภาคี หรืออาจจะยกเลิกเมื่อใดก็ได้ โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรให้ภาคีคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นเวลาหกเดือน

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างทำนองนี้ ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากภาคีคู่สัญญาของทั้งสองฝ่ายได้ลงนามความตกลงนี้

ทำ ณ กรุงปักกิ่ง เมื่อวันที่ 28 พฤษภาคม 2550 คู่กันเป็นสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีน
ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ
ราชอาณาจักรไทย

สำหรับกระทรวงการศึกษา
สาธารณรัฐประชาชนจีน

.....

.....

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ 28 พฤษภาคม 2550 คู่กันเป็นสองฉบับ เป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีน
ทั้งสองภาษามีคุณค่าเท่าเทียมกัน

สำหรับกระทรวงศึกษาธิการ
ราชอาณาจักรไทย

สำหรับกระทรวงการศึกษา
สาธารณรัฐประชาชนจีน

.....

.....